



*Memorial Hospitals  
Association*

A Sutter Health Affiliate

Fecha de entrada en vigencia: 4/14/03

## MEMORIAL HOSPITAL LOS BANOS Aviso Sobre las Prácticas de Privacidad

Memorial Medical Center  
1700 Coffee Road  
Modesto, CA 95355  
(209) 526-4500

Memorial Hospital Los Banos  
520 West I Street  
Los Banos, CA 93635  
(209) 826-0591

EL SIGUIENTE AVISO DESCRIBE DE QUÉ MODO MEMORIAL HOSPITAL LOS BANOS PUEDE UTILIZAR Y DIVULGAR INFORMACIÓN MÉDICA ACERCA DE USTED Y CÓMO USTED PUEDE ACCEDER A DICHA INFORMACIÓN. LEA ESTE AVISO CON ATENCIÓN.

### **De qué se trata este aviso y por qué es importante**

La ley requiere que se emita este aviso para informarle sobre cómo se protegerá su información médica, de qué modo Memorial Hospital Los Banos puede utilizar o divulgar dicha información y cuáles son sus derechos con respecto a la información sobre su salud. Si tiene alguna pregunta sobre este aviso, llame al **Memorial Hospital Los Banos** al Oficina de la Intimidad en (209) 826-0591.

### **Por qué es importante comprender su información médica**

Cada vez que usted recibe atención médica por parte de un doctor, proveedor o de salud de un hospital, se crea un expediente de su visita. Normalmente, este expediente contiene una descripción de sus síntomas, su historial médico, exámenes físicos, resultados de pruebas, diagnósticos, tratamiento y un plan de tratamiento médico para el futuro. Esta información, a la que suele llamarse expediente médico, sirve para los siguientes fines:

- Es la base para planificar su atención médica y tratamiento.
- Es el instrumento mediante el cual se comunican los profesionales de salud que están a cargo de su atención médica.
- Es el documento legal de la atención médica que usted recibe.
- Es el instrumento mediante el cual usted o un tercer pagador (por ejemplo, una compañía de seguros) pueden verificar si los servicios que usted ha recibido se le cobraron de forma apropiada.
- Es una fuente de datos para la investigación médica y la salud pública.
- Es una fuente de datos para la planificación de instalaciones, mercadeo de servicios de atención médica y para recaudar fondos.

- Es una herramienta para educar a los profesionales de la salud.
- Es una herramienta que nos permite evaluar y tratar de mejorar la atención médica que le ofrecemos.

Es importante que usted conozca el contenido de su expediente médico y cómo puede utilizarse la información médica del mismo. Esto le permitirá asegurarse de que la información sea exacta, le ayudará a comprender mejor cómo otras personas pueden tener acceso y utilizar su información y le permitirá informarse mejor a la hora de tomar decisiones cuando autorice la divulgación de su información a otros.

### **Los derechos sobre su información médica**

Usted tiene los siguientes derechos en relación a su expediente médico y al expediente de sus facturas que se encuentran a cargo de Memorial Hospital Los Banos:

**Obtener una copia de este aviso.** Usted recibirá una copia de este aviso en su primera visita, una vez este aviso se haya publicado. Posteriormente, podrá solicitar una copia de este aviso o de las revisiones que se le hayan hecho en el Mostrador de Información, por Internet en [www.memoriallosbanos.org](http://www.memoriallosbanos.org), o llamando al (209) 826-0591.

**Autorización para utilizar su información médica.** Antes de utilizar su información médica, excepto en los casos que se describen a continuación, le pediremos su autorización por escrito, la cual puede revocar en cualquier momento a fin de suspender dicha utilización o divulgación en el futuro.

**Acceso a su información médica.** Usted podrá solicitar una copia de la información médica que Memorial Hospital Los Banos mantiene en su expediente médico o en su expediente de facturas. Dicha solicitud deberá presentarse por escrito. Puede que le cobremos por el costo del acceso a su información y por las copias.

**Enmendar su información médica.** Si usted cree que la información en nuestro poder es incorrecta o incompleta, podrá solicitar que se corrija o se le añada la información necesaria. Deberá rellenar un formulario que puede obtener en el Departamento de Expedientes Médicos de Memorial Hospital Los Banos.

**Solicitar comunicación confidencial.** Usted puede solicitar que cuando nos comuniquemos con usted en relación a su información médica, lo hagamos de una manera específica (por ejemplo, enviándole la información a una dirección en particular o llamándole a un número de teléfono específico). Haremos todo lo que esté en nuestras manos para cumplir con su deseo.

**Limitar el uso o divulgación de su información médica.** Usted puede solicitar por escrito que se restrinja el uso o divulgación de su información médica para fines de tratamiento, cobro, operaciones de atención médica, o cualquier otro propósito, excepto en aquellos casos en que usted lo haya autorizado de forma específica, cuando sea un requisito dictado por la ley o en caso de una situación de emergencia para que pueda recibir atención médica. Tomaremos su solicitud en consideración y le responderemos, pero no estamos obligados legalmente a estar de acuerdo si creemos que su petición podría interferir con nuestra capacidad de ofrecerle tratamiento médico o de cobrar por los servicios que ha recibido.

**Rendición de los casos en que se ha divulgado su información médica.** Usted podrá solicitar una lista de cada una de las ocasiones en las que hemos divulgado su información médica por razones que no sean tratamiento, cobro u operaciones de atención médica. En la lista no aparecerán las ocasiones en las que hemos divulgado su información con su autorización. Le podemos proporcionar una lista por año sin costo, sin embargo puede que le cobremos si solicita listas adicionales durante el mismo año.

## **Nuestras responsabilidades**

La ley nos exige que protejamos la privacidad de su información médica, establezcamos las regulaciones y procedimientos que gobiernan el comportamiento de nuestro personal laboral y socios comerciales, ofrezcamos este aviso sobre nuestras prácticas de privacidad y que cumplamos con los términos del mencionado aviso.

Nos reservamos el derecho de cambiar nuestras regulaciones y procedimientos en relación a la protección de su información médica. En caso de que se produzca un cambio importante en el uso o divulgación de su información médica, también se modificará este aviso. El nuevo aviso se colgará en un lugar visible en las salas de espera y de admisión, aparecerá en nuestra página Web y estará disponible en el mostrador de información.

A menos que sea para fines relacionados con su tratamiento médico, para cobrar por los servicios que le hemos ofrecido, para llevar a cabo funciones comerciales necesarias, o cuando en ciertas circunstancias sea permitido o requerido por la ley, no utilizaremos ni divulgaremos su información médica sin su autorización. Usted tiene el derecho de revocar su autorización en cualquier momento. No podemos solicitar que nos devuelvan la información una vez haya sido divulgada con su permiso.

## **Ejemplos de los usos y divulgación de su información médica para fines de tratamiento, cobro y operaciones de atención médica**

### **Utilizaremos su información médica para facilitar su tratamiento médico.**

**Por ejemplo:** La información que obtengan las enfermeras, doctores u otros miembros del equipo a cargo de su tratamiento se registrará en su expediente médico y se utilizará para determinar cómo deberá proceder su tratamiento médico. Su proveedor podrá anotar en su expediente médico qué es lo que se espera del equipo médico a cargo de su tratamiento. A continuación, los miembros de este equipo registrarán las acciones que tomen así como sus observaciones cuando sea apropiado. De este modo, su doctor sabrá cómo está usted respondiendo al tratamiento. Asimismo, les proporcionaremos copias de varios informes a su doctor y a otros proveedores de atención médica a cargo de su tratamiento (por ejemplo: especialistas, médicos consultores, anestesiólogos, terapeutas, etc.) con el fin de ayudarles en la labor de su cuidado médico.

### **Utilizaremos su información médica para cobrar por los servicios de atención médica que ofrecemos.**

**Por ejemplo:** Puede que usted o su seguro médico reciban una factura. La información en la factura o adjunta a la factura puede incluir información que lo identifique a usted, así como su diagnóstico y los procedimientos y suministros que se han utilizado. En ciertos casos, se le enviará información de su expediente médico al seguro a fin de explicarle la necesidad de cierto tratamiento o para ofrecerle información adicional sobre su tratamiento.

**Utilizaremos su información médica para facilitar operaciones rutinarias de atención médica.**

**Por ejemplo:** Los miembros de nuestro personal médico o los equipos de mejora de calidad pueden usar información de su expediente médico para evaluar la atención médica que usted ha recibido o para comparar su evolución respecto a la de otras personas. Esta información contribuirá a nuestro esfuerzo para mejorar la calidad y efectividad de la atención médica y de otros servicios que ofrecemos. Memorial Hospital Los Banos está afiliado a la red de Sutter Health. Sutter Health podrá utilizar su información médica, previa autorización de nuestra parte, con la finalidad de apoyar las funciones comerciales, financieras y clínicas que sean necesarias. Algunos ejemplos de estas funciones son: auditorías de nuestros procedimientos clínicos, análisis del costo de la atención médica, preparación de cuestionarios sobre la satisfacción del paciente y la confirmación de la necesidad de nuevos servicios de atención médica.

**Utilizaremos su información médica para educar a personal médico, residentes y estudiantes.**

**Por ejemplo:** Memorial Hospital Los Banos está asociado a un conjunto de escuelas que se encargan de la educación de profesionales de la salud. Todas las personas que componen el personal, residentes y estudiantes deben firmar un acuerdo de confidencialidad antes de utilizar información médica administrada por Memorial Hospital Los Banos.

**Utilizaremos su información médica para informarles a sus familiares y amigos sobre su condición.**

**Por ejemplo:** Puede que utilicemos su información médica para informar o como ayuda para informar a un miembro de su familia, un representante personal o a otra persona a cargo de su atención médica o de su condición general. Los profesionales de la salud, usando su mejor criterio, podrán dar información relevante sobre su salud a

un miembro de su familia, un pariente, un amigo cercano o a otra persona que usted haya identificado a fin de que sea más fácil para esa persona ayudarlo en su tratamiento o para que pueda planificar el pago de su tratamiento.

**Puede que usemos su información médica para informar a personas de su muerte.**

**Por ejemplo:** Puede que divulguemos información médica a los directores de funeraria y médicos forenses de acuerdo con las leyes pertinentes para que puedan ejercer sus funciones.

## **Ejemplos de los usos y divulgación de su información médica para otros propósitos**

**Recordatorios de sus citas:** Puede que nos comuniquemos con usted para recordarle de sus citas.

**Tratamientos alternativos:** Puede que usemos su información médica a fin de informarle sobre tratamientos alternativos como acupuntura, biofeedback, terapia de masaje y reducción de estrés.

**Información del Directorio:** Puede que incluyamos su nombre, ubicación, estado general (por ejemplo: favorable, estable, grave) y afiliación religiosa en la información del directorio. Esta información se utilizará para asistir a las personas que deseen visitarle, enviarle un regalo o preguntar sobre su estado. Usted tendrá la oportunidad de limitar dicha información.

**Mercadeo:** Puede que usemos su información médica para informarle sobre nuestros servicios de atención médica, tratamientos alternativos u otros beneficios y servicios relacionados con la salud que puedan interesarle.

**Recaudar fondos:** Somos una fundación médica con base en la comunidad y sin fines

de lucro que depende en su mayor parte de donaciones caritativas. Puede que usemos información limitada sobre usted como su nombre, dirección e información demográfica.

**Investigación:** Puede que nos comuniquemos con usted para pedir su participación en un estudio autorizado de investigación. Si el estudio incluye cualquier tipo de tratamiento médico, el investigador le explicará los beneficios y riesgos del tratamiento, cómo se utilizará su información médica durante el estudio y si se verán afectados los derechos relacionados con su información médica. Usted deberá autorizar el uso de su información médica y acceder a la suspensión de sus derechos para participar en el estudio, sin embargo podrá revocar esta autorización en cualquier momento. En algunos casos, puede que divulguemos su información médica a investigadores cuando un consejo de revisión institucional o privacidad haya aprobado su investigación. Antes de divulgar cualquier tipo de información, se establecerán procedimientos especiales a fin de proteger la privacidad de su información.

**Indemnización de trabajadores:** Puede que divulguemos su información médica hasta el alcance autorizado y necesario para cumplir con las leyes de indemnización laboral y de otros programas similares establecidos por la ley.

**Organizaciones de obtención de órganos:** En caso de que usted sea un donante de órganos o tejidos, podremos divulgar su condición de donante y su información médica a las organizaciones encargadas de la obtención, preservación o trasplante de órganos de acuerdo con las leyes pertinentes.

**Salud pública:** Puede que divulguemos su información médica, tal como lo indica la ley, a las autoridades legales o de salud pública encargadas de prevenir o controlar enfermedades, accidentes o casos de incapacidad.

**Para prevenir una amenaza grave a la salud o a la seguridad:** Puede que divulguemos su información médica

cuando sea necesario a fin de prevenir una amenaza grave a su salud o seguridad, o bien a la salud y seguridad del público o de otra persona. Siempre que se divulgue su información médica se hará exclusivamente a la persona que pueda prevenir dicha amenaza.

**Institución correccional:** En caso de que usted esté interno en una institución correccional, podremos divulgar a dicha institución o a sus agentes la información médica necesaria para el cuidado de su salud y para la salud y seguridad de otras personas.

**Cumplimiento de la ley:** Podremos divulgar su información médica con la finalidad de que se cumpla la ley de acuerdo con lo establecido por las leyes o en respuesta a una citación, o a una orden administrativa o del tribunal.

**Administración de Alimentos y Medicinas (FDA por sus siglas en inglés):** Podremos divulgar a la FDA información médica en relación a reacciones adversas resultantes de ciertos alimentos, suplementos nutritivos, productos o productos defectuosos, o información relativa al control de productos de venta en el mercado con la finalidad de hacer reparaciones o reemplazos o poder retirar productos defectuosos del mercado.

**Fabricantes de dispositivos:** Si a usted se le ha implantado un dispositivo o si ese dispositivo tiene las funciones de soporte vital, podremos divulgar su nombre, dirección u otra información que exija la ley al fabricante del dispositivo con el objetivo de poder realizar un seguimiento de su caso. Usted puede negarse a la divulgación de su nombre e información de contacto.

**Socios comerciales:** Nuestra organización ofrece ciertos servicios a través de contratos con socios comerciales. Algunos ejemplos de estos servicios son: la transcripción de su expediente médico, encuestas sobre el nivel de satisfacción del paciente y el servicio de fotocopias que utilizamos cuando hacemos copias de su expediente médico. Cuando nuestros socios comerciales ofrecen estos servicios, puede

que divulguemos porciones pertinentes de su información médica a nuestros socios comerciales de modo que puedan efectuar el trabajo que les hemos solicitado. No obstante, para proteger su información médica, es obligatorio que todos nuestros socios comerciales firmen un acuerdo de confidencialidad confirmando que protegerán su información de forma adecuada.

## Situaciones especiales

**Militares y veteranos:** Si usted es miembro de las fuerzas armadas, podremos divulgar su información médica si así lo requieren las autoridades de comando militares. Asimismo, podremos divulgar información médica sobre personal militar extranjero a las autoridades militares extranjeras pertinentes.

**Actividades de inteligencia y seguridad nacional:** Puede que divulguemos su información médica a funcionarios federales autorizados para labores de inteligencia, contrainteligencia y otras actividades de seguridad nacional autorizadas por la ley.

**Servicios de protección del Presidente y otras personas:** Puede que divulguemos su información médica a funcionarios autorizados de modo que puedan ofrecer protección al Presidente y a otros líderes gubernamentales o con el objetivo de dirigir investigaciones especiales.

**Control Regulatorio:** Puede que divulguemos su información médica a las agencias pertinentes encargadas del control regulatorio y a las autoridades de salud pública o abogados cuando así lo exija la ley. Asimismo, se podrá divulgar su información médica si un miembro del personal laboral o un socio comercial cree de buena fe que Memorial Hospital Los Banos ha participado en una conducta ilegal o ha quebrantado las normas profesionales o clínicas, pudiendo poner en peligro a uno o más pacientes, trabajadores o al público.

## Para información adicional o si desea presentar una queja

Si tiene preguntas, desea información adicional o recibir una copia actualizada de este aviso, o si cree que no hemos protegido adecuadamente su privacidad, hemos quebrantado sus derechos de privacidad o no está de acuerdo con una decisión que hayamos tomado sobre sus derechos, puede llamar a:

Memorial Hospital Los Banos  
El Representante del Servicio del cliente  
(209) 826-0591

Asimismo, puede presentar su queja por escrito al Departamento de Salud y Servicios Humanos de los Estados Unidos a la siguiente dirección:

United States Department of Health & Human Services  
Office of Civil Rights  
Hubert H. Humphrey Building  
200 Independence Avenue S.W.  
Room 509 HHH Building  
Washington, DC 20201

Memorial Hospital Los Banos le asegura que la atención médica que usted recibe en nuestras instalaciones no se verá impactada de modo alguno si usted presenta una queja.